

# EL TELEGRAMA

## DEL RIF

Diario independiente y defensor de los intereses de España en Marruecos

### Precios de suscripción:

Melilla, un mes . . . . .	1'25	Ptas
Provincias, un trimestre . . . . .	4'50	-
Número suelto . . . . .	0'05	-

### Redacción y Administración:

CALLE DE LA IGLESIA, NUM. 4.

### ANUNCIOS:

PRECIOS CONVENCIONALES

Pago anticipado

## A los propietarios y constructores

El 20 llegará por vapor «Veludo», una resaca de yeso de inmejorable calidad en fuerza y blancura, procedente de la acreditada fábrica «La Riojana», de Almería, que ofrece el mismo fabricante, don Antonio Fuente, Restaurant LA MARINA.

## Las conferencias del Casino Militar

Como ayer dijimos, en la noche del jueves inauguró las conferencias del Casino Militar, el Ilustrado Capitán de Artillería D. Aurelio Ballenilla.

A las 9 de dicha noche, el salón principal del Casino se hallaba literalmente ocupado por numerosos socios y bellas damas, que daban con su presencia mayor atracción al acto.

Al comenzar, fué el conferenciante saludado con una salva de aplausos, muestra de las simpatías con que era acogida su presencia por sus consocios.

El Capitán Ballenilla se expresó en los siguientes términos:

«SEÑORES:

A la iniciativa de nuestras Autoridades hábilmente secundadas por la Junta Directiva de este Centro, se debe la celebración de estos actos, que no tienen otro objeto, que el de mantener despierto el espíritu general de cultura que tan es para la vida de los pueblos civilizados. Aquí, lejos de los centros en que se vive y piensa á la moderna, la templanza del clima comunica á la inteligencia un peculiar nostalgia, y forzoso nos es sacudir el dulce pereza, para no tener necesidad, de hacer mañana lo que hoy pudimos en tantas horas perdidas para todo! Cuanto tiende á fortalecer y mantener activas las enseñanzas anteriormente adquiridas y las muchas que nosotros podéis proporcionarnos será visto con agrado, seguramente, por cuantos aquí nos reunimos.

En lucha por la existencia, esfuerzos continuos, y nosotros los militares no somos de los que menos tenemos que poner en ella. Luchar es vivir y el que no lucha parece sin remedio. ¿Por qué pues, hemos de dejar enmohecerse las armas si las tenemos que emplear á cada paso? Aportemos cada uno nuestro grano de arena á la obra común de pasar

estas veladas, en las que se rendirá culto al estudio y al saber, y escuchando hoy á unos mañana á otros de los muchos que aquí es justo toméis parte, habremos ganado no poco sin arriesgar nada.

Al honrarme asistiendo á esta mi primera conferencia, ya comprenderéis que solo el azar ha sido la causa determinante de haber sido yo el elegido para inaugurarlas, pues á necesitarse condiciones, debiera ocupar el último puesto, si ser el último equivaliera á ser el peor. No soy el General que viene al frente de sus huestes á recibir el homenaje que se debe á sus méritos y cargo; soy el modesto explorador que marcha en la vanguardia para anunciaros la llegada del grueso del Ejército, en el cual vendrán los mejores y los buenos.

He hablado de mi primera conferencia, lo que hace suponer que pienso dar más. Así es en efecto. Pienso pronunciar alguna otra, á menos que tengáis hoy necesidad de hacer conmigo lo que con aquel mal tenor aficionado, que comenzando á cantar hubo de hacerle tan mal, que tuvieron los tramoyistas necesidad de dejar caer el telón, en lo mejor del canto, para conjurar la tempestad que le venía encima. Pero yo os prometo, no terminar como el tenor del cuento, el cual desesperado y ensoberbecido por lo que creyó una mala pasada, con la daga que llevaba al cinto, rompió el telón, metió la cabeza, y continuó cantando á despecho del concurso.

«Sé que vuestra benevolencia no ha de faltarme. Mas como en mí está no abusar de ella, déjome de digresiones y entro de lleno á ocuparme del tema elegido ó sea la *Descripción del material de campaña de tiro rápido.*»

Este exordio, que íntegro hemos transcrito por ser una verdadera filigrana del buen decir, produjo la mejor impresión en el selecto auditorio.

Entrando ya en materia, hizo el disertante notar la importancia de la artillería, su complejo cometido y la necesidad de subdividirla, para precisar y facilitar su servicio, en artillería de costa, de sitio y plaza, y de campaña, indicando el cometido de cada uno y deteniéndose ya en este último.

Hizo ver la necesidad sentida en las naciones de mejorar este armamento para seguir el progreso adquirido por el armamento portátil de repetición. Relató los progresos de la metalurgia moderna, fabricando cañones de acero al níquel, último metal considerado como el mejor hoy para esta clase de fabricación. Describió el progreso de la fabricación

de pólvoras, sustituyendo la pólvora negra por la sin humo y las ventajas de esta última para la carga de las bocas de fuego; ó igualmente los progresos en la construcción de los proyectiles que son en último término los que tienen que producir el efecto sobre las tropas ó trincheras.

Expuso las polémicas que respecto al material de tiro rápido se entablaron entre los técnicos alemanes y los franceses, siendo partidarios los primeros de un material de tiro *acelerado*, mientras los segundos se declaraban fervientes partidarios de la rapidez, cuanto más mejor. Describió la presentación de material francés en 1897 y la reacción operada en Alemania ante un material tan perfecto, que era una verdadera revolución en el progreso de la artillería de campaña, dadas las obligadas condiciones que tiene que cumplir.

Se ocupó de los trabajos de nuestra comisión de experiencias, cuyo núcleo de oficiales está á la mayor altura, de la adquisición por el gobierno español; del material de las casas Saint-Chamond y Schneider-Canet (francesas) y Krupp alemana, describiendo en conjunto cada uno de estos materiales, comparándolos después y haciendo ver las ventajas en rapidez de fuego del Schneider sobre los otros dos y se declaró partidario del material de *retroceso del cañón*. Describió igualmente la pieza Krupp modelo 1902, considerándola la mejor de las hoy en competencia; abogando por que se dote de este material á las baterías que aun carecen de este material nuevo entre las cuales está la de Melilla. Habló de los proyectiles con carga de ácido nítrico, relataudo el poco resultado obtenido con los de campaña si bien con los de sitio y costa se habrán obtenido efectos de destrucción notabilísimos. Y para terminar leyó un cuadro comparativo de los diferentes materiales en el que están recopilados los datos principales y expuso el enorme precio del material moderno, en otro cuadro comparativo ó igualmente explicó la dotación reglamentaria de proyectiles para las piezas de tiro rápido. Terminando con el párrafo siguiente, que improvisó al ver que á la conferencia asistía numeroso público femenino con el cual no contaba.

«He terminado--dijo--mi conferencia de hoy. Mas ante la para mi imprevista presencia del bello sexo, fuera descortesía sino agradeciera su presencia, al animar con ella estos salones como animan la luz el horizonte, y las flores los jardines.

«A vosotras, llamadas para cubrir de aromas y sonrisas el camino que los hombres sem-



bramos de espinas y de lágrimas, á vosotras, repito, os causará espanto saber que muchos sabios han puesto su inteligencia al servicio de la destrucción y de la muerte. Pero como desde los más remotos tiempos el hombre ha vivido siempre en lucha con el hombre, es una triste necesidad la de tener que vivir prevenidos para evitar que otros más fuertes nos arrebatén el fruto de nuestros afanes y nuestro cariño. Por eso, los que debemos defender los sacrosantos intereses de la Nacionalidad, hemos de estar siempre al tanto de cuanto sea necesario á su defensa. ¡Que no de otro modo se puede conseguir hoy que flote enhiesto y respetado el pabellón que representa la Patria á cuya sombra se cobijan nuestros derechos, nuestras familias y nuestros hogares!

Una extruendosa y prologada salva de aplausos, acogió las últimas palabras del conferenciante, que fué felicitadísimo por sus jefes y compañeros.

La iniciativa del general Segura, eficazmente secundada por la Directiva del Casino, constituye una nota cultísima, digna de toda clase de elogios.

El carácter de las conferencias puramente familiar, animará á la brillante oficialidad de esta plaza, y los que aun titubeaban en tomar parte en ellas, depondrán todo recelo y lo efectuarán con entusiasmo, siguiendo las huellas del inteligente capitán de artillería, que con tan feliz acierto las ha inaugurado, sentando bases que consolidarán la obra del general Segura.

El TELEGRAMA DEL RIF, entusiasta por cuanto suponga progreso en esta plaza africana, felicita calorosamente al digno gobernador militar, á la junta directiva del Casino y muy principalmente al capitán de artillería don Aurelio Ballenilla, por su notable conferencia, en la que conquistó señalado triunfo unánimamente reconocido por cuantos tuvieron el gusto de escucharle.

El Casino Militar está de enhorabuena y con él cuantos civiles y militares desean el progreso moral y material de este pedazo de la madre patria.

## CONTRASTES

(DE COLABORACION)

Por una de esas casualidades que tan frecuentes son en la vida, conocí no há mucho una historia, de las que si en el fondo son vulgares, tienen al menos la propiedad de causarnos impresiones tan vivas, tan emocionantes, que difícilmente se apartan de nuestra imaginación por mucho que el tiempo con sus constantes transformaciones haga para borrar sus huellas.

El impuesto de consumos, esa tributación casi justa y racional, cuando únicamente se aplica como fuente de riqueza que produzca ingresos en el Erario y para nada entra en el las populares ideas políticas, había producido uno de esos motines populares que por desgracia tan frecuentes son en nuestros días y las calles de X. Llanza población del Cantábrico se rogaron de sangre.

Había que poner término á tal estado de anarquía y como siempre, la autoridad local, declarándose impotente para reprimirla, con los medios á su alcance declinó el mando.

Destinado con mi compañía á dicha población, pudimos apreciar desde el primer momento, lo terrible que había sido la lucha en los primeros instantes y lo muy excitadas que las pasiones se hallaban; sin embargo, nuestra presencia hizo poco á poco recobrar

la calma y los raudales de sangre cesaron para dar paso á torrentes de lágrimas, unas de indignación, otras de vergüenza y las más de conmiseración.

Cumplida nuestra misión y ya expedita la acción de los tribunales, hubimos de hacer preparativos para trasladarnos á nuestra habitual residencia y antes de efectuarlo, creímos de nuestro deber despedirnos y dar las gracias á la Abadesa del Convento de X, por las atenciones sin límites que para nosotros había tenido durante nuestra breve estancia en la población.

Desde su primera entrevista nos había cautivado completamente por su ameno trato y grandísima cultura y nuestras simpatías hacia ella eran tanto más justificadas, por cuanto que en su candoroso rostro se descubrían de cuando en cuando, sombras intensas, pero rapidísimas, de tristeza, que delataban que en aquel ser todo bondad, había un algo que pasando velozmente por su imaginación siempre viva é inquieta, le hacía transportarse á otros tiempos, quien sabe si tristes ó más veneturosos.

La tarde de nuestra partida, le advertí había observado y me habían chocados esos estados en ella tan frecuentes, indicándole que si su causa podía ser conocida, uno de mis más vivos deseos serían no ignorarla.

«Me replicó, que nada en su interior le hacía recordar el pasado y que tal vez su gran simpatía hacia el ejército, produjese esos fenómenos; no obstante, como el calor que cubría sus mejillas, me hizo comprender no era todo lo ingénuo que de ordinario, insistí en mis pretensiones y al fin, no sé si vencida por mis ruegos ó á impulsos propios, como quien desea y teme comunicar á otros sus pensamientos, creyendo con ello descargar su atribulado espíritu, me refirió la siguiente historia.

Nacida en una familia ilustre, su niñez mecida y halagada por la fortuna, había sido todo lo feliz posible; pasada su primer edad y cuando ya la niña sentía en su interior la lucha de ciertas pasiones, que delataban un nuevo cambio en su ser, conoció á Luis. Abandonado del regimiento que su padre mandaba, y desde el primer instante la cautivó aquel. Muy niña aún para que el oficial se fijase en ella, sufrió en silencio, y tuvo la suficiente fuerza de voluntad para ahogar sus ideas, evitando que la más breve indiscreción la vendiese.

Trancurrieron algunos años y en medio de su completa orfandad, no tenía más alegrías que los recuerdos de Luis, con quien le unían ciertos lazos de amistad, en consideración á los favores que éste recibiera de su padre.

Contra todos sus cálculos, no tardó mucho tiempo en que sus pensamientos no fueran un secreto para Luis, y éste, en una entrevista los rechazase, fundándolos según él, en la diferencia de posición y según las gentes, por las deferencias de que era objeto en aquellos días por parte de una célebre cantante de ópera, por cuyas sonrisas había habido más de un duelo.

Muy grande fué el golpe que su corazón de imagen sufriera con una y otra versión, pero su resignación llegó al último límite, cosa rara en quien todo lo había soportado.

Poco tiempo después, publicó la prensa la boda de la bella tiple, y con un título de Castilla y en el mismo periódico, el intento de suicidio del capitán don Luis V. completamente arruinado.

Después de no pocas alternativas, consiguió Luis curación, y el hacer el balance de sus fondos, se encontró todas sus cuentas saldadas y adivinando á quien se lo debía, no

tuvo valor para ponerse delante de ella darle las gracias, ni ánimos para despedirse pues había solicitado el pase á una de las colonias donde ardía cruenta guerra.

Comprendiendo que había perdido ya siempre á Luis á quien tanto quería, decidió acabar su vida en un convento, sitio él apropiado para fortalecer su abatido ánimo.

Una noche recibió recado en el convento para que fuesen á cuidar á un repatriado se hallaba moribundo, y queriendo dar prueba de humildad, fué ella misma á cumplir tan humanitario servicio, que sin embargo no pudo practicarlo, pues al entrar en habitación del enfermo, expiraba el conde Luis V, en los brazos de su asistente, no dirigiéndola una mirada intensa, penetrante.

F. A. C.

Melilla y Febrero de 1905.

## NOTICIAS

### El «Sevilla»

A pesar de haber amainado el tiempo llegó ayer el correo «Sevilla», ignorando las causas por hallarse interceptadas las comunicaciones cablegráficas.

### Junta

El domingo 26 celebrará Junta la Sociedad de Beneficencia para la distribución de fondos para el mes de Marzo.

### M. Debrel

El intrépido explorador francés M. Delbrel, consejero íntimo del Pretendiente, llegó á Melilla.

El prestigio de que goza en el campo rebelde, ha aumentado considerablemente, por valor y pericia de que dió pruebas en los últimos combates contra las huestes del Subcomandante.

La victoria del Pretendiente se debió por completo á M. Delbrel.

Acompaña á éste el célebre kaid Mohand de los desiertos saharianos, y ambos permanecerán ocho días en nuestra plaza.

Ayer fué visitado Debrel por muchos amigos, que le dieron la bienvenida.

### Fallecimiento

El Secretario de la Aduana mora de Bechar, que el domingo último salió del Hospital Militar, falleció ayer en su domicilio. La tarde recibió sepultura en el cementerio de Sidi-Aguariach, asistiendo al acto muchos moros.

### Debut

Esta noche debutará en el circo ecuestre el original y chistosísimo clown Riquelme con su maravilloso perro toro.

Riquelme procede de la compañía Alegria y los notables trabajos que realiza con su perro, llanaron poderosamente la atención de todos los públicos.

La contrata de dicho artista es una verdadera adquisición para la compañía Fessier.

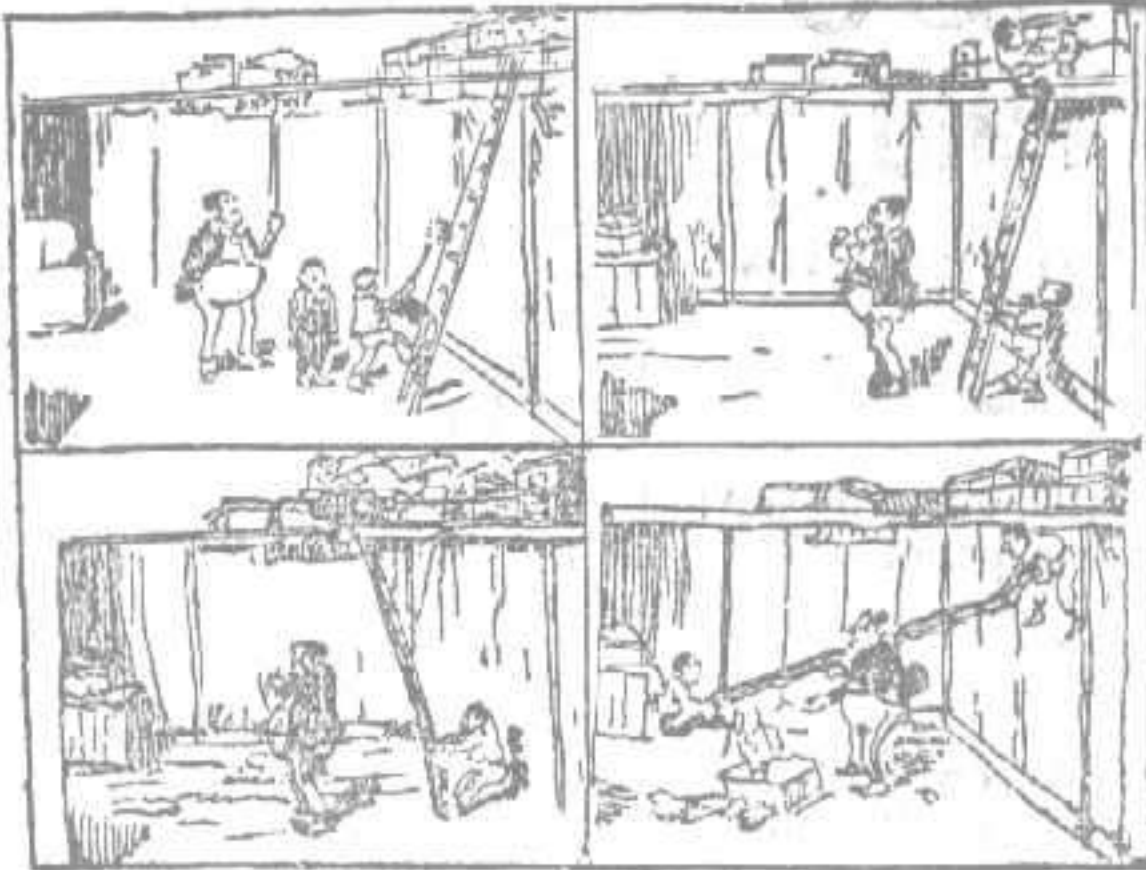
## Aviso

Interrumpido el cable submarino entre Melilla y España desde las 11:25 de hoy, advierte al público solo puede telegrafiar á Chafarinas.

Sin embargo, los expedidores que deseen enviar telegramas á España, podrán depo-



LA CARICATURA EXTRANJERA



Historieta muda

(Del «Meggendorfer Blatter.»)

En sus minutas en esta oficina, siempre que en ellas estampen la nota siguiente:  
«Conforme con la remision por correo á Málaga,  
Melilla 21 Febrero 1905.—El Jefe Telégrafo, Alberto Mirel.»

Observaciones meteorológicas del día 23

Barómetro	764,2
Termómetro	Seco . . . . . 10,0
	Húmido . . . . . 8,1
Pluviómetro	0,00
Temperatura	Máxima . . . . . 12,1
	Mínima . . . . . 5,2
Cielo; cubierto.	
Viento fresco.	
Mar arbolada.	
Dirección viento W.	

EL DÍA RELIGIOSO

Santos del día.—Stos. Cesáreo conf., Justo, Donato, Irene y comp. mrs.  
Mañana.—Santos Félix III papa, Victorino comp. mrs. y Alejandro obispo.

JUNTA DE ARBITRIOS DE MELILLA

El general Presidente de la Junta de Arbitrios de esta plaza, Hago saber: Que el acto de clasificación y declaración de soldados de los mozos comprendidos en el alistamiento y sorteados para el reemplazo del presente año, tendrá lugar en las oficinas de dicha Junta el día 5 del próximo mes de Marzo á las nueve de la mañana, con sujeción á lo que dispone el capítulo X de la Ley vigente. En su consecuencia y sin perjuicio de la citación personal, que por medio de papeletas, se hace á los mozos, se convoca por este edicto á los mismos, sus padres, amos, parientes, paradores ó apoderados, para que concurren al expresado acto, advirtiéndoles: 1.º Que la autoridad es obligatoria, bajo la pena de ser declarados prófugos, salvo los casos en que la Ley exime de presentación, ó en que los mozos justifiquen en legal forma hallarse imposibilitados para concurrir al acto. 2.º Que desde este día, los mozos que pretendan ser exceptuados del servicio activo por cualquiera de los motivos que la Ley establece, y necesite para ello practicar alguna clase de inscripciones, pueden incoar en la Secretaría de esta Junta, los oportunos expedientes.

3.º Que en el acto de clasificación y declaración de soldados han de exponer todos los motivos que los mozos tengan para eximirse del servicio, en la inteligencia de que no serán atendidas las excepciones que, existiendo en ese día, se aleguen despues. 4.º Que en el mismo acto, deben presentarse los documentos y justificaciones en que los interesados funden su derecho, así como las pruebas que se aduzcan para contradecirlo. 5.º Que el día siguiente al en que termine la clasificación de los mozos sorteados para el reemplazo del año actual, dará principio la clasificación de los que en los tres años anteriores fueron excluidos temporalmente y exceptuados del servicio activo, como previene el artículo 100 de la Ley, á cuyos mozos se cita también por medio de papeleta.—Melilla 16 Febrero de 1905.—Vicente Muñiz.—Rubricado.—Hay un sello que dice.—Junta de Arbitrios de Melilla.

Señoras

Se confecciona á máquina medias y calcetines sin costura, clase superior y se componen á precios económicos.  
Alfonso XII, 3, bajo izquierda (Mantelete)

La Imperial

ZAPATERIA DE Saturnino Navas

Gran surtido á la venta de calzado de todas clases. También se confecciona á la medida á precios convencionales. Venta de curtidos y taller de cortes aparados. SAN MIGUEL 20 y Tunnel de plaza de Arma.

La «Móda»

ZAPATERIA DE

Miguel Alcaraz

Calzado á la venta. También se confecciona á la medida, á precios económicos. Venta de curtidos y taller de corte aparados

JARDINES 78

MIGUEL MELIVEO

Cirujano dentista

Único con título de esta clase en esta plaza

Servicio á domicilio

avisos, Jardines 78; RELOJERÍA

Hotel de Asia franco-español

Fundado por José Torres en 1893. Habitaciones con hermosas vistas y todo el confort apetecible, servicio esmerado, cocina española y francesa, confía en el buen criterio de las personas que frecuentan la casa para sostener la fama que merece. Parada de coches.—On parle français.

ALMACEN DE SALDOS

GRANDES NOVEDADES

No dejar de visitarlo antes de comprar.

Margallo, 29 (Poligono)

SANTA BÁRBARA

Academia preparatoria para carreras civiles y Militares

DIRECTOR:

Capitán de Artillería D. Cándido Lobera

En este Centro de enseñanza, el más antiguo de los de su clase en Melilla, han obtenido plaza el 75 por 100 de los alumnos presentados en las convocatorias habidas desde 1898.

En la de 1900 obtuvo el número UNO, en Infantería. En 1902, el CUATRO en Ingenieros; en 1903, de NUEVE presentados obtuvieron plaza OCHO uno de ellos el número CINCO en Infantería y en la del pasado año ingresaron SEIS, dos de ellos con los números 4 y 5 en Administración Militar.

Dirección: IGLESIA 4



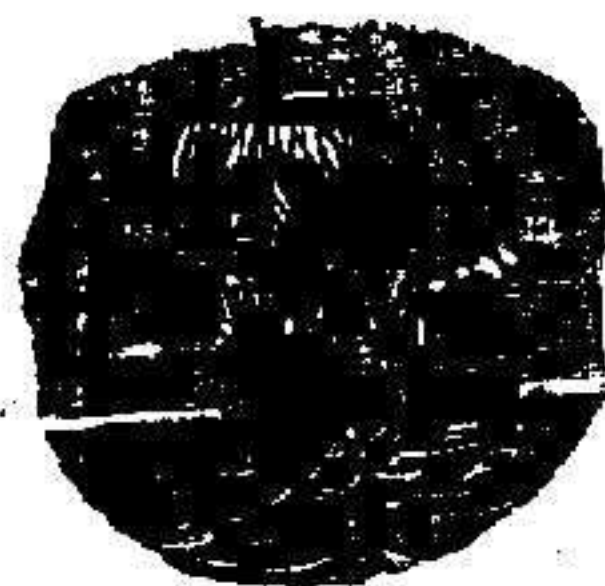
# AVISO

## Petróleo Marca CARNERO, caja 12 pesetas

D. ISAAC BOTEBOL---MANTELETE

### Para Almería y Barcelona

El día 26 del corriente saldrá de este puerto para Almería y Barcelona el magnífico vapor español



### VELARDE

Admitiendo carga y pasajeros á los precios siguientes:  
 Para Almería.—Carga: Tonelada, 6 ptas.—Pasajeros:  
 En 1.ª clase, 10 ptas.; en 3.ª id., 5 id.

Para Barcelona.—Carga: Tonelada, 18 ptas.—Pasajeros: En 1.ª clase, 45 ptas.; en 3.ª id., 25 id.

En breve se recibirán las tarifas de los Ferrocarriles del Sur de España

Consignatario: D. David J. Melul.—San Miguel, 26.

### OBRADOR D CALZADO

DE LA

Viuda de Ramirez y Hermano

Se confecciona, toda clase de calzado á la medida para señoras, caballeros y niños á precios económicos.

Calle San Miguel, 23

### Pianos

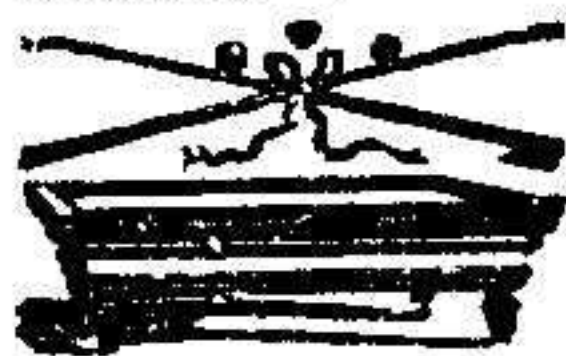
Se venden al contado y á plazos, de las mejores marcas nacionales y extranjeras. También se alquilan. Se venden cuerdas de violín, pianos, guitarras y partituras de todas clases.

Filarmónica.—Mantelete

### TERESA SOTO

VENTA Y COMPRA DE MUEBLES

Calle del Polígono num. 12



Gran fábrica

DE  
Mesas de billar

de la Vda. é Hijas

ABEJO AMORÓS de Barcelona

VENTAS Á PLAZOS Y AL CONTADO

Peños, bolas, tacos y demás accesorios. Para más detalles dirijanse á D. David J. Melul, representante exclusivo en ésta plaza.

### Economato Militar de Melilla

Precios de los últimos géneros llegados

		Pesetas
Tarrón de Alicante	kilo	3
" " caja de una libra	libra	1'35
" " " media	"	0'67
Sobresada de Mallorca	kilo	4'75
Butifarra	"	4'50
Lomo en manteca	"	7
Pavo trufado	"	11
Lengua á la escarlata	"	10'35
Salchichas de Frankfurt	una	40
Lomo embuchado	kilo	7
Longaniza de Burgos	"	3'50
Morcilla de lomo	"	4
Pan de higos	"	1'25
Chorizos extremeños	"	4'50
" " de lomo	"	5
Salchichón americano	"	3
" " de Abilán	"	4'65
" " de Prolongo	"	7
" " de foie-gras	uno	2'90
Bonito en aceite	lata	1
Besugo en escabeche	"	1
Bonito salmónado	"	1'95
Arróz Bomba núm. 4	kilo	0'70
" " Amónquili núm. 4	"	0'55
" " " 1	"	0'50
Alubias del Pinet	"	0'60
Queso de nata	"	3
" " de Kruger	"	3
Anchoas	"	2'50
Cecina de ternera	"	6'50
Codillos de cerdo	uno	0'40

### José Bara

Venta de legumbres y frutas transportadas de España, en las que los compradores podrán apreciar. Calidad inmejorable, precios económicos. Todos los días y á cualquier hora en la Plaza de Abastos, junto al estanco. Sin competidor en esta Plaza.

### Gran café Yudahy

Variado surtido de licores Vermouth Torino.

Especialidad de la casa:

Café tostado extra 2'50 Kilo.

Corveza Damm.

Paseo del general Macías, junto al Casino Español.

SERVICIO ITALO SPAGNOLO

### COMPANIA DE NAVEGACION



Esta importante compañía ha establecido un servicio regular de vapores entre Melilla y las costas de Argelia, occidental de Marruecos, España Portugal ó Italia.

Los magníficos vapores «Castellaccio», «Alomagna», «Helvetia» ó «Hispania» parten semanalmente en Melilla.

Para informes, dirigirse á su representante en esta Plaza, SRS. BERRAQUET y C<sup>pa</sup>.

### Fonda "La Africana,"

DE

### Emilio Segovia

Jardines 7, MANTELETE

Cómodas habitaciones y elegante comedor para banquetes y mesa redonda.

Servicio á domicilio y á la carta.

### Academia de Música

Dirigida por Don E. Rodríguez

Plan de estudios del Conservatorio de Madrid

Precios.—Solfeo ó piano, 5 pesetas al mes. Solfeo y piano elemental, 7'50.—Armonía elemental y piano superior, 7'50.—Solfeo y canto, 7'50.—A domicilio, desde 10 pesetas.

FLORENTINA, 2

### ROM LA LUCIE



SELECTO  
SIN RIVAL

MARCA REGISTRADA